Toloba



Atribución de imagen: Ángel Castaño con IA Dall-e

En español: Perrote, Tonto, Informal

[*sustantivo género invariable coloquial peyorativo*]

1- Perro poco vivo y por lo general de gran tamaño.

2- Aplicado a personas, de poco seso y formalidad.

Ver: Garubi, Toba

• Mi tío tie un perrato izque pa guardal la finca, pero es un toloba que pace que nô tie sangre.

• ¡Menúo toloba está jecho! Hasta que se levanta, se viste, se lava y almuerza se le va la media mañana.

Campos semánticos: Animales Defectos Descripción de animales Mascotas Personalidad Personalidad del animal

Comentarios:

También se puede decir un **perro toloba**.

Origen: Portugués. **Se usa en** Peraleda.

Etimología:

Del portugués **toloba** (*persona idiota, de raciocionio lento*). Como vemos, prácticamente calcado a nuestro significado. Tan sólo hay un pero, y es que es una palabra del portugués brasileño.

Ante esto caben dos posibilidades. La primera es que la palabra en cuestión fuera usual en portugués de Portugal y también en nuestra zona, que de Portugal pasase a Brasil y posteriormente se perdiera en Portugal.

La segunda, más improbable, es que nos viniese desde Brasil. La única explicación plausible es que fuese importada por inmigrantes peraleos que hubieran regresado de Brasil con ella (nos consta que a principios del siglo XX hubo emigración hacia ese país, al menos desde pueblos como Valdehúncar, para trabajar en plantaciones brasileiras). Pero también es muy posible que esta palabra esté relacionada con el peraleo **toba** (voz para llamar a los perros), relacionado con el español **¡to!**.

Suponiendo que la palabra viniera de Brasil, se encontraría en peraleo con un **toba** o **toloba** y se mezclarían los significados, pero también puede que **toloba** ya exisitiera en España y el peraleo tuviera **toloba** y luego al usarla reduplicada para llamar a los perros se acortase para ese uso en **toba**.

El problema aquí es saber qué fue primero, la gallina o el huevo.

© Raíces de Peralêda (Peraleda de la Mata, Cáceres, España)
Web: raicesdeperaleda.com